

# 紐約中華基督教長老會

THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

61 Henry Street, New York, NY 10002

Tel: (212) 964-5488

Fax: (212) 566-2974

Internet: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org)

E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)

# 堂 訊

## CHURCH NEWS

二零一四年一月出版

2014 JANUARY EDITION

## 使命宣言

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。

致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，

藉以彰顯天父愛世之宏旨。

## MISSION STATEMENT

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested

專心仰賴主

*Trust In The Lord With All Your Heart*

親愛的弟兄姊妹：

主內平安。2014 新年快樂！

我既榮幸也謙卑在此與大家一同服事上帝。光陰似箭，我們又步入嶄新的一年。在此感謝上帝的引導與同工們殷勤服事。這些日子來，教會運作已漸上軌道。但是我們前面的日子仍舊有許多聖工須要推動。期望今年本教會可以一心一意，連絡肢體，共同興旺主工，持續在我們的社區裡作鹽作光。

2014 開始的幾天想到保羅在腓立比書 3 章 14 節裡的教導：

「(我)向著標竿直跑。」我們的工作尚未完成。必須繼續來完成上帝召喚我們去做的。我們彼此與對社區的服務是一段長遠的旅途。作為人，我們有人的軟弱：時而疲累，時而失望，時而沮喪。因此我們得效法保羅。除了分享基督的作為以外，該心無旁貸。他一生如此一貫，因為他專注在上帝對他的呼召。他不因為意外或是生活中的插曲而偏離目標。作為當代基督徒我們也把做主僕與傳福音為共同目標。我相信本教會事工將是美好，社區參與也將具意義。我為自己也為弟兄姊妹們禱告讓我們在這一年能專注於上帝對我們在社區的呼召—藉由合一肢體影響各層面的信徒與非信徒。

最後，再次感謝各位去年不吝支持與辛勞付出。今年我們再接再厲！

你的僕人

林怡軒

Dear Brothers and Sisters,

Emmanuel and Happy New Year 2014!

I am honored and humbled to serve the Lord with you. Time flies as we have progressed into yet another new year. I am grateful for God's guidance and our devoted co-workers' service. Operations at our church appear to have progressed along these days. But we still have various ministries to carry out in the days ahead. I hope our church as one may be united in the body of Christ, will take part in God's work and continue our role as the "salt and light" of our community.

In the beginning days of this year, I thought of Paul's teaching in Philippians Chapter 3, Verse 14: "I press on toward the goal." Our work is not yet done here. We need to continue to carry the work that God called upon us to do. Our service to each other and to the community is a long journey. We know that we are all human. That means all of us sometime get tired, disappointed, and frustrated. Therefore, we should emulate Paul's example. He only had one thing in his mind: that was to share Christ with others. He was able to do that throughout his whole life because he was focused on his calling. He would not allow unexpected things and life circumstances to divert him from his goal. We, as today's Christians, recognize our common goal in life is also to serve God and to share Christ. I know our ministry will be fruitful and our work in the community meaningful. I am praying for myself and brothers and sisters that this year we may stay focused on what God calls us to do in our community—working together as one body to impact both believers of various levels and those outside of the faith community.

Finally, I extend my heartfelt gratitude for your support and hard work last year. Let us keep up the good work this year too!

Your servant,

Nathan

## CHURCH NEWS

1. Our 37th Annual Summer Conference (Chinese) was held on 9/20 – 9/21 at the Salvation Army Camp, New Jersey. Our theme was “Serve The Lord With A Heart Full Of Devotion” and the guest speaker was Rev David Lam. 40 participants attended the conference.
2. The JYF/BASIC had their Summer Conference on 7/26-7/28 at Johnsonburg Presbyterian Center, New Jersey. The theme was “Leap of Faith” and the speaker was Candidate Aram Bae. 15 people attended the conference.
3. The Adult Fellowship had their Summer Conference on 8/9-8/11 at Grove Hall in Ocean Grove, New Jersey. The theme was “The ‘Other’ Lost Son” and the speaker was Rev Victor Aloyo, Jr. 18 people attended.
4. A Summer Program was organized for elementary school children from July 8 to August 16. 75 children enrolled in the program.
5. A church picnic was held on 8/31 at Glen Island Park. 120 people attended and everyone had a good time.
6. A joint Session-Deacons-Trustees meeting was held on 9/7/2013,. The keynote speaker was Rev Kristin Granberg..
7. Ms Ka Wa Hung joined our staff as Evangelist (Chinese). Ms Hung came from Hong Kong and has received her Doctor of Ministry degree from Logos Evangelical Seminary in California this year. We welcome Ms Hung to our church.
8. Thanksgiving Sunday was celebrated on 11/17 with a combined bilingual worship service followed by a turkey luncheon. Siu Ling Lee was baptized and received as member of FCPC.
9. The Annual Congregational Meeting was held on 11/24/2013. The Pastor, TE Nathan Lim, gave the Annual Report and the Congregation reviewed the 2014 Budget.

The following officials were elected for 2014-2016:

**Session:** Eliza Chung, Jonathan Chui, Linda Chan

**Deacons:** Christine Louie, Jadine Lee, Donald Lee

**Trustees:** Yuk-Ching Fong, Jimmy Shek, Peter Tam.

Elected to the **2014 Nominating Committee** are:

Lap Lee (Session), Fanny Louie (Deacons), Kevin Quan (Trustees)

Jimmy Cheung, Joyce Wu, William Tsang, Kit Lam.

10. The Children Ministry organized a Christmas Festival on 12/14/2013 for neighborhood children.
11. Christmas Sunday was celebrated on 12/22 with a combined bilingual worship service. The Christmas message “Christ Child Has A Name” was presented by TE Nathan Lim. Lance Luk, son of Michael and Grace Luk, received baptism.  
  
Christmas Eve Worship Service was held at 7 p.m. in the Church Sanctuary. The Choir presented “Born A King”. The Christmas Eve message “Kingdom of Peace: Glory Forever” was presented by Minister Ka Wa Hung.
12. The Committee on English Ministry held its election on Nov 10. Victoria Shek and Jonathan Chui were elected to the class of 2015.
13. New Arrival:  
Morgan, daughter of Clifton & Joyce Wu, on 8/22/2013.  
Lance Luk, son of Michael and Grace Luk, on 9/8/2013.
14. The following members were called home by the Lord:  
Yuk-Chuk Larm Chang (9/19/2013) Connie Lee (10/23/2013)  
Chui May Chiu (11/10/2013) Jun Tan (11/19/2013)

15. Church statistics at the end of 2013 are:

Membership:	344	Deceased:	6
Adult Baptism:	2	Child Baptism:	4
Confirmation:	1	Transferred out:	1
Worship Attendance	125 (Chinese); 28 (English)		

## 教會消息

1. 第三十七屆夏令會於九月二十日至廿一日假新澤西州救世軍舉行，主題為「以虔誠的心服事主」，講員為林大衛牧師，參加者有四十人。
2. 少年團契/青年團契夏令會於七月廿六日至廿八日假新澤西州 Johnsonburg Presbyterian Center 舉行。主題為「Leap Of Faith」，講員為 Candidate Aram Bae，參加者有十五人。
3. 成年團契夏令會於八月九日至十一日假新澤西州 Grove Hall in Ocean Grove 舉行。主題為「The "Other" Lost Son」，講員為 Rev. Victor Aloyo, Jr.，參加者有十八人。
4. 兒童事工委員會主辦之暑期兒童學校於七月八日至八月十六日在本堂舉行，參加的兒童有七十五人。
5. 在八月卅一日舉辦了教會一日遊，地點為紐約州 Glen Island Park，參加者有一百二十人，各人盡興而回。
6. 長執董三部退修會於九月七日在本堂舉行，專題講員為 Rev. Kristin Granberg，
7. 孔家華姑娘於十一月一日到任本堂宣教師職。孔姑娘來自香港，於今年榮獲美國正道福音神學院教牧學博士學位。謹表歡迎。
8. 感恩節主日中英文聯合崇拜在十一月十七日舉行，會後有火雞午餐招待全體會眾。崇拜中李小玲受洗加入本會為會友
9. 周年教友大會在十一月廿四日舉行，主任林怡軒牧師報告會務並省覽二零一四年財政預算。  
選出 2014 至 2016 年各部職員，當選人為：  
執行長老：鍾梁美鳳，徐頌基，陳曾惠英  
受職執事：雷甄惠珍，李蘊文，李趙玉琴  
董 事：方鈺澄，石懿俊，譚建理

2014 年提名委員會：

李立人（堂議事會），雷梅佩珍（執事會），關展雲（董事會），謝 銓，胡關琴英，曾偉青，林潔。

10. 兒童事工委員會主辦之聖誕同樂會在十二月十四日舉行，招待社區之兒童。
11. 聖誕主日中英文聯合崇拜在十二月廿二日舉行，林怡軒牧師宣講聖誕訊息，講題：『孩童基督的名字』。崇拜中陸偉傑夫婦之兒子 Lance Luk 受兒童寄洗。

聖誕前夕聖樂崇拜在下午七時於聖堂舉行，詩班獻唱『新生王』，孔家華宣教師宣講聖誕訊息，講題：『平安的國度·永遠的榮耀』。

12. 英文事工委員會在十月廿八日選出新委員石雷蕙莎，徐頌基，任期至二零一五年。

13. 家庭新成員：

胡志豪夫婦於 2013 年 8 月 22 日蒙主賜一女孩，取名胡詠嫻。

陸偉傑夫婦於 2013 年 9 月 8 日蒙主賜一男孩，取名 Lance Luk。

14. 主懷安息：

張藍玉竹 (9/19/2013)

梁陳琴芳 (10/23/2013)

趙陳翠媚 (11/10/2013)

譚 俊 (11/19/2013)

15. 教會實況(2013 年底)

會友	344	逝世	6
洗禮	2	兒童寄洗	4
堅信禮	1	轉出本會	1
主日崇拜人數 125 (中); 28 (英)			

中年團契職員  
THE SENIOR FELLOWSHIP

主席: 梁桑南長老  
副主席兼財政: 陳盧秀華執事  
書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 吳麗嬋女士  
靈修: (正) 黃美儀女士 (副) 黃超棠夫人  
聯誼: (正) 李陳婉卿女士 (副) 黃德夫人  
探訪: (正) 余施仁夫人 (副) 李余琦翠女士  
組員: 伍黃逢笑女士 陳張愛萍執事  
總務: (正) 陳衛佩娟女士 (副) 李陳婉卿女士  
組員: 趙吳寶玉女士 伍黃逢笑女士  
黃美儀女士 吳麗嬋女士  
顧問: 馬維基執事

伉儷團契職員  
THE MARRIED COUPLES FELLOWSHIP

團長: 翁華健伉儷  
副團長兼靈修: 鍾鎮練伉儷  
書記兼財政: 梁桑南伉儷  
生活: 梁美娥長老  
總務: 方鈺澄伉儷

婦女部職員  
THE WOMEN'S GUILD

主席: 雷甄惠珍執事  
副主席兼財政: 林潔女士  
書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 陳張愛萍執事  
靈修: (正) 方李芳女士 (副) 馬伍錦霞女士  
聯誼: (正) 夏李新美女士 (副) 黃美儀女士  
探訪: (正) 余施仁夫人  
組員: 伍黃逢笑女士 李余琦翠女士  
陳盧秀華執事 陳張愛萍執事  
總務: (正) 陳衛佩娟女士 (副) 李陳婉卿女士  
組員: 夏李新美女士 趙吳寶玉女士  
關李月霞執事 伍黃逢笑女士  
翁譚雁清女士 黃美儀女士  
顧問: 梁李萍清長老 雷陳燮芳女士  
陳曾惠英長老

青年團契職員  
THE BASIC FELLOWSHIP

Moderator: Justin Choy  
Representative to CEM: Tommy Lee  
Counselors: Sharon Moi-Yap  
Kevin Quan

詩班職員  
THE CHOIR

詩班長: 施曹慧恆女士  
副詩班長: 梁彩霞女士  
書記: 楊黃蘊姿執事  
司庫: 林務堅長老  
生活/總務: 鍾鎮練長老 何詠碧小姐  
陳焯輝執事 黃杰慧小姐

-----

主日學教職員  
THE SUNDAY SCHOOL

Alice Wong, Doreen Cheung, Elizabeth Louie-Tu,  
Anna Fong, Lap Lee, Mei Luk,  
Peng Leong, San Leong, TE Nathan Lim,  
Victoria Louie-Shek

-----

成年團契職員  
THE ADULT FELLOWSHIP

Elizabeth Louie-Tu  
William Tsang

少年團契職員  
THE JUNIOR YOUTH FELLOWSHIP

Moderator: Brian Yap  
Representative to CEM: Brian Yap  
Counselors: Sharon Moi-Yap  
Kevin Quan

-----

英文事工委員會委員  
COMMITTEE ON ENGLISH MINISTRY

Chair: Victoria Louie-Shek  
Vice-Chair: Doreen Cheung  
Members: Jonathan Chui Tommy Lee  
Suzanne Yong-Sellers Brian Yap

-----

兒童事工委員會委員  
CHILDREN MINISTRY COMMITTEE

Calvin Lee (Chair), Anna Fong (Vice-Chair)  
Gilbert Wong (Secretary), Shirley Teng, Justin Choy,  
Charles Louie, Sau Wah Chan, Christine Louie,  
Mo Ching Chew, Linda Chan (Session Rep)

**執事會**  
**BOARD OF DEACONS**

Chairperson 主席: Fanny Louie 雷梅佩珍  
Vice-Chair 副主席: Christine Louie 雷甄惠珍  
Secretary 書記: Donald Lee 李蘊文  
Visitation 探訪: Susan Quan 關李月霞, Jadine Lee 李趙玉琴  
Christine Louie 雷甄惠珍, David Chung 鍾鎮練  
Ada Chan 陳張愛萍, Sau Wah Lo Chan 陳盧秀  
General Duties: David Chung 鍾鎮練, Peter Tam 譚建理  
總務: Ada Chan 陳張愛萍, Sau Wah Lo Chan 陳盧秀  
Anniversary 堂慶: Susan Quan 關李月霞 / David Chung 鍾鎮練  
Church Outing 郊遊: Peter Tam 譚建理 / Christine Louie 雷甄惠珍  
Nominating 提名委員: Fanny Louie 雷梅佩珍 /  
Christine Louie 雷甄惠珍  
3-Board 退修會: David Chung 鍾鎮練 / Sau Wah Lo Chan 陳盧秀

-----  
**崇拜小組**  
**Worship Committee**

李立人	林怡軒牧師
Lap Lee	Rev Nathan Lim
鍾梁美鳳	梁桑南
Eliza Chung	San Leong

**董事會**  
**BOARD OF TRUSTEES**

主席 Chairperson: 關展雲 Kevin Quan  
副主席 Vice Chairperson: 葉仲鳴 Peter Yap  
書記 Secretary: 石懿俊 Jimmy Shek  
司庫 Treasurer: 李許妙梨 Miao Li Lee  
Assist. Treasurer: 方鈺澄 Yuk-Ching Fong  
簿記 Bookkeeper: 陳焯輝 Quing Fai Chan  
核數 Auditor: 譚建理 Peter Tam  
總務 General Duties: 鍾鎮練 David Chung  
李乃祥 Niteung Lee  
堂慶 Anniversary: 鍾鎮練 David Chung  
郊遊 Church Outing: 鍾鎮練 David Chung  
提名委員 Nominating: 關展雲 Kevin Quan  
退修會 3-Board Meeting: 葉仲鳴 Peter Yap

-----  
**出版小組**  
**Publication Committee**

鍾鎮練	梁桑南
David Chung	San Leong

## 社區事工委員會

### COMMUNITY AFFAIRS CORPORATION

主席 Chairperson:	趙健明 Winston Chin
副主席 Vice Chairperson:	梁李萍清 Peng Leong
書記 Secretary:	梅卓然 Milton Mui
副書記 Assist Secretary	陳家傑 Tony Chan
司庫 Treasurer:	石懿俊 Jimmy Shek
核數 Auditor:	翁梁煥珍 Jeanne Yong
教育部長 Education Director:	曹綺玲 Yee Ling Tso
	馬維基 Katherine Mah
	梁李萍清 Peng Leong
堂會代表 Session Rep	梅卓然 Milton Mui
顧問 Advisors:	梁桑南 San Leong
CQI Committee:	Jeanne Leong, Tony Chan Peng Leong
Finance Committee	Winston Chin, Peng Leong Jimmy Shek, Anna Fong

### 提名委員會

### Nominating Committee

Session Rep: 堂會代表:	Lap Lee 李立人
Deacons Rep: 執事會代表:	Fanny Louie 雷梅佩珍
Trustees Rep: 董事會代表:	Kevin Quan 關展雲
Members 委員:	
Jimmy Cheung 謝銓	William Tsang 曾偉青
Kit Lam 林潔	Joyce Wu 胡關琴英

## 感恩節, 傳道捐, 聖誕節 Thanksgiving, General Mission, Christmas offerings

2013

Name	Thanks	Mission	Christmas
姓名	感恩節捐	傳道捐	聖誕節捐
譚潔薇	20.00	20.00	20.00
陳盧秀華	100.00	50.00	100.00
曹仲恆	40.00	20.00	60.00
呂嘉皓	20.00		20.00
雷陳燮芳	200.00	50.00	200.00
施士華夫婦	50.00		50.00
陳汝俠夫婦	100.00	20.00	50.00
陳曾惠英		20.00	50.00
謝天儀	20.00	20.00	20.00
陳祥霞	100.00		
呂立群	50.00	20.00	50.00
梁永康	50.00		50.00
陳玉金	50.00	30.00	50.00
陳伍愛娣	100.00	20.00	50.00
雷兆夫婦	10.00	10.00	10.00
翁日新	20.00	20.00	20.00
陳翠英	100.00		
雷顯彬夫婦	2,000	100.00	200.00
陳陸雲秀	30.00	20.00	30.00
李鳳屏	30.00	40.00	30.00
容祝賢夫婦	200.00	30.00	200.00
蔣倩玲	200.00	50.00	200.00
徐國維	50.00	20.00	50.00
謝銓夫婦	300.00	50.00	300.00
林潔雲		20.00	20.00
翁瑞心	100.00		
陳健民	500.00		500.00
麥倪翠屏	20.00	20.00	20.00
黃伯池夫婦	50.00	20.00	50.00
李黃瑤歡			20.00



感恩節, 傳道捐, 聖誕節  
Thanksgiving, General Mission,  
Christmas offerings  
2013

Name	Thanks	Mission	Christmas
姓名	感恩節捐	傳道捐	聖誕節捐
陳曉鐘	200.00	40.00	100.00
馬秀玲		10.00	10.00
李陳麗芳		30.00	50.00
趙雷月華	100.00	20.00	100.00
吳雷麗嬋	20.00	20.00	
謝余雁		60.00	
梁吳安娜	20.00		20.00
趙林慕貞	200.00	200.00	300.00
陳俊民夫婦	200.00		200.00
李貴財夫人	50.00		
倪光榮夫人	20.00	30.00	1,000.00
朱譚綺琪	20.00	20.00	20.00
李許妙梨	200.00	50.00	200.00
梁桑南夫婦	200.00	30.00	200.00
余美霞	50.00	20.00	50.00
凌何詠美	30.00		50.00
何詠碧	100.00	20.00	100.00
林主恩	100.00	20.00	100.00
方李芳	160.00	20.00	150.00
高美容		10.00	10.00
陳朵宜	50.00	50.00	50.00
翁海珊夫人	100.00	30.00	50.00
鍾徐鳳嬌	20.00	10.00	20.00
顧佩靈			40.00
吳趙靄雲			50.00
施肇恩			5.00
梅謝天慈	100.00	50.00	100.00
李乃祥夫婦	50.00	20.00	50.00
李余琦翠	20.00	10.00	50.00
鍾遠立	50.00		60.00

感恩節, 傳道捐, 聖誕節  
Thanksgiving, General Mission,  
Christmas offerings  
2013

Name	Thanks	Mission	Christmas
姓名	感恩節	傳道捐	聖誕節
陳張愛萍	20.00	40.00	20.00
譚黃銀美	50.00	20.00	50.00
李浩恩夫婦	250.00		
唐顯慶夫婦		50.00	100.00
唐雪莉	100.00		
譚建理夫婦	50.00	20.00	100.00
鄭玉珍	50.00	50.00	50.00
容國雄夫婦			100.00
李伯權		20.00	20.00
伍黃逢笑	50.00	10.00	10.00
關悅雄夫婦	100.00	20.00	150.00
梁丘明珠	20.00	10.00	20.00
林務堅夫婦	200.00		200.00
林伍新蘭	30.00	30.00	60.00
梁美娥	100.00	25.00	100.00
陸偉權夫婦			100.00
李立人夫婦	100.00	100.00	100.00
李趙綺雲	100.00	100.00	100.00
胡炳夫婦	500.00	50.00	100.00
劉黃美貞			10.00
余袁巧珍	20.00	2.00	2.00
梅靜嫻	20.00	10.00	20.00
伍健常夫婦	25.00	10.00	25.00
黃一心		10.00	10.00
李長佐先生		20.00	20.00
陳坤瑜			20.00
趙曹文麗	80.00	80.00	200.00
曹阮芬芳	20.00		
梅黎碧霞			10.00
梅伍浣尋	20.00		20.00

感恩節, 傳道捐, 聖誕節  
Thanksgiving, General Mission,  
Christmas offerings  
2013

Name	Thanks	Mission	Christmas
姓名	感恩節	傳道捐	聖誕節
馬趙秀貞			20.00
馬維參夫婦			100.00
伍陳雪霞	100.00	20.00	50.00
余金城	200.00	20.00	20.00
黃楊保珠	20.00		
李錦賢夫婦	100.00		150.00
關詩英		10.00	10.00
劉浪波夫婦	50.00	50.00	50.00
曾偉青夫婦	100.00		100.00
劉麥桂香		10.00	10.00
翁譚雁清	200.00	20.00	100.00
黎麗嫦		10.00	10.00
羅蓮心	20.00	10.00	10.00
黃超棠夫人	50.00	25.00	100.00
黃馬瑞卿	20.00	20.00	20.00
雷明進夫婦	1,000.00	100.00	100.00
余慧婷	200.00		200.00
趙吳寶玉	60.00	30.00	60.00
Elizabeth Louie-Tu	150.00	120.00	100.00
翁健安夫婦	70.00	10.00	60.00
江友正	200.00	100.00	300.00
余施仁夫人	100.00	10.00	50.00
楊湯一清	100.00	50.00	100.00
黃達焜夫人	200.00	100.00	
徐頌基夫婦			520.00
賴李佩珍		100.00	100.00
陳梅美蓮	100.00		20.00
梅綺玲	20.00	50.00	50.00
譚黃綺玲	20.00	20.00	
夏李新美	120.00	5.00	50.00

感恩節, 傳道捐, 聖誕節  
Thanksgiving, General Mission,  
Christmas offerings  
2013

Name	Thanks	Mission	Christmas
姓名	感恩節	傳道捐	聖誕節
陳紀文夫人		10.00	10.00
黃順愛	20.00	20.00	20.00
胡國傑夫婦	100.00	10.00	100.00
余健雄夫婦	200.00	20.00	100.00
陳李小嫦	150.00	50.00	100.00
伍李惠蘭	60.00	70.00	50.00
劉沅欣	20.00		20.00
傅蕊薇			200.00
陳李雪嫻	50.00	20.00	50.00
陳家傑		20.00	100.00
譚灼堯夫人	40.00	30.00	30.00
甄兆祺夫婦	100.00	50.00	60.00
梁麥蘭	200.00		200.00
陸偉傑夫婦			50.00
鄭逸堅			20.00
方鈺澄夫婦	100.00	20.00	100.00
方志恆		10.00	90.00
倪潤華夫婦	40.00	100.00	20.00
鄭國斌	50.00		
黎貴夫人		10.00	15.00
黃杰慧	30.00	50.00	30.00
劉錦華夫人	1,000.00	60.00	100.00
梅卓然夫婦	200.00	100.00	200.00
鍾鎮練夫婦	200.00	50.00	200.00
趙健明夫婦			200.00
林琪	100.00		100.00
翁華健夫婦	500.00	50.00	200.00
陳焯輝夫婦	60.00		100.00
趙燕玲	100.00	100.00	100.00
伍黃碧霞	50.00	50.00	50.00

感恩節, 傳道捐, 聖誕節  
**Thanksgiving, General Mission,  
 Christmas offerings**  
 2013

Name	Thanks	Mission	Christmas
姓名	感恩節	傳道捐	聖誕節
關展雲	25.00		20.00
張淑德	25.00	25.00	30.00
梁彩霞	300.00	30.00	200.00
王金鐳			3.00
馬伍錦霞	20.00	20.00	20.00
湯淑芬	100.00	20.00	100.00
楊智行夫婦	200.00	30.00	100.00
鄺萬夫婦		30.00	
黃美儀	100.00	50.00	50.00
盤樹成夫婦	30.00		30.00
黃梁玉英	100.00		
曹林桂芳	100.00	30.00	100.00
梅羅秀英	30.00	20.00	20.00
葉仲鳴夫婦	200.00	100.00	200.00
陳福昌夫婦	100.00	50.00	100.00
陳伍美香	20.00	5.00	10.00
石懿俊夫婦	300.00	150.00	400.00
陳伍寶珍	20.00	20.00	
譚筱明	20.00	20.00	20.00
曾泳河	20.00	20.00	20.00
陳家基夫婦	250.00		300.00
李陳婉卿	80.00	10.00	80.00
曹合意			5.00
曹綺玲			2.00
曹潔玲			5.00
林李惠芳	50.00	100.00	100.00
唐韻慈			10.00
梁婉玲			5.00
梁翠玲			5.00
雷加頌	10.00	10.00	10.00

感恩節, 傳道捐, 聖誕節  
**Thanksgiving, General Mission,  
 Christmas offerings**  
 2013

Name	Thanks	Mission	Christmas
姓名	感恩節	傳道捐	聖誕節
李遠懿	20.00	20.00	20.00
伍宇方			10.00
劉通群	50.00		100.00
陳李秀蘭			10.00
陳張瑞頤	20.00	20.00	20.00
陳大衛夫婦	25.00		25.00
陳妙梨			5.00
趙崇文夫婦		20.00	
Anna Fong	25.00		25.00
伍余悅婦		10.00	10.00
張曼儀	20.00	10.00	
馮蘇夫人	20.00	30.00	20.00
李梁鳳姿	200.00	20.00	100.00
李偉祥			20.00
李惠芬		20.00	20.00
馮德明	20.00	20.00	20.00
Sam Leong			20.00
徐建中			50.00
黃惠賜	100.00	35.00	50.00
楊蘊瑤			200.00

**感恩節, 傳道捐, 聖誕節**  
**Thanksgiving, General Mission,**  
**Christmas offerings**  
**2013**

Name	Thanks	Mission	Christmas
姓名	感恩節	傳道捐	聖誕節
容文夫人	50.00		
容翠燕	100.00		100.00
475			20.00
伍聯歡夫婦	50.00	50.00	
黃光活		100.00	
黃羅佩蓮	20.00	20.00	20.00
李錦賢夫婦		25.00	
葉鴻謀夫婦	80.00	40.00	
譚燦坤夫人			50.00
梁慕倫		5.00	5.00
Plate Offering	439.00	40.00	153.00
George Lee	10.00		
Mak Lai	30.00		
Jin Ye Lin			5.00
Sandy Zhen			10.00
麥定蘭			30.00
H.Sun			100.00
Alice Hom Family			300.00
黃美珠			50
Ernest Cheng			40
<b>Total</b>	<b>18,424</b>	<b>5,132</b>	<b>15,900</b>

TOTAL

**Thanksgiving 感恩節 \$18,424**

**General Mission 傳道捐 \$5,132**

**Christmas 聖誕節 \$15,900**

**堂議事會選出 2014 年出席各部各團契代表及分工名單**  
**Elections of Representatives to Boards, Committees and Fellowships, and**  
**Assignments of Responsibilities 2014: (\* Chair/Convener 主席/召集人)**

堂會書記: 李立人長老      堂會副書記: 葉梅芷茵長老  
Clerk of Session: Lap Lee      Associate Clerk of Session: Sharon Moi-Yap  
執事會: 孔家華宣教師\*, 林怡軒牧師  
Board of Deacons: Deborah Hung\*, Rev Lim  
董事會: 頌徐基長老\*, 林怡軒牧師, 葉梅芷茵長老  
Board of Trustees: Jonathon Chui\*, Rev Lim, Sharon Moi (Alt)  
英文事工: 頌徐基長老      少年團契: 葉梅芷茵長老, 關展雲  
CEM: Jonathan Chui      JYF: Sharon Moi-Yap, Kevin Quan  
青年團契: 葉梅芷茵長老, 關展雲      成年團契: 頌徐基長老  
BASIC: Sharon Moi-Yap, Kevin Quan      Adult Fellowship: Jonathan Chui  
聖樂部: 李立人長老      主日學: 陳曾惠英長老  
Music Ministry: Lap Lee      Sunday School: Linda Chan  
婦女部: 鍾梁美鳳長老      中年團契: 關悅雄長老  
Women's Guild: Eliza Chung      Senior Fellowship: Henry Quan  
伉儷團契: 方鈺澄長老      社區事工: 梅卓然長老  
Married Couples: Yuk-Ching Fong      Community Affairs: Milton Mui  
基金: 李立人長老      兒童事工: 陳曾惠英長老  
Foundation Fund: Lap Lee      Children Ministry: Linda Chan  
司事部: 鍾梁美鳳, 方鈺澄, 雷明進, 關悅雄      傳道部: 林怡軒牧師  
Ushers: E Chung, YC Fong, C Louie, H Quan      Evangelical: Rev Nathan Lim  
電台福音廣播事工: 陳翠瑛, 孔家華宣教師, 李立人長老\*, 關悅雄長老, 施士華, 余健雄  
Radio Ministry: Tsui Ying Chin, Deborah Hung, Lap Lee\*, Henry Quan, Si Wah Sze, Sam Yu  
宗教教育部: 林怡軒牧師\*, 執事會代表, 主日學校監  
Christian Education: Rev Nathan Lim\*, Board of Deacons Rep, Sunday School Superintendent  
夏令會: 鍾鎮練長老, 方鈺澄長老, 梁燊南長老, 林怡軒牧師, 雷明進長老\*  
Summer Conference: David Chung, Yuk-Ching Fong, San Leong, Rev Nathan Lim, Charles Louie\*  
教會郊遊: 頌徐基長老, 鄭逸堅長老, 雷明進長老\*, 執事會代表, 董事會代表  
Church Outing: Jonathan Chui, Don Jang, Charles Louie\*, Board of Deacon Rep, Board of Trustee Rep

堂慶小組: 林怡軒牧師, 鍾梁美鳳, 鍾鎮練, 孔家華宣教師, 李立人\*, 葉梅芷茵, 關悅雄, 執事會代表, 董事會代表  
Anniversary Planning: Rev Lim, E Chung, D Chung, D Hung, L Lee\*, S Moi, H Quan, Deacon Rep, Trustee Rep  
中文崇拜小組: 林怡軒牧師, 鍾梁美鳳長老, 李立人長老, 梁燊南長老\*  
Worship Committee (Chinese): Rev Nathan Lim, Eliza Chung, Lap Lee, San Leong\*  
三部退修會: 林怡軒牧師, 梅卓然長老\*, 執事會代表, 董事會代表  
3-Board Meeting: Rev Nathan Lim, Milton Mui\*, Board of Deacon Rep, Board of Trustee Rep  
教會設施: 堂會正副書記, 董事會主席  
Church Facilities: Clerk and Associate Clerk of Session, Board of Trustees Chairperson  
教會記錄: 梁燊南長老  
Church Records: San Leong  
獎學金遴選: 主日學校監\*, 林務堅長老, 林怡軒牧師, 葉梅芷茵長老  
Scholarship Selection: Sunday School Superintendent\*, Daniel Lam, Rev Nathan Lim, Sharon Moi-Yap  
出版刊物: 鍾鎮練長老, 梁燊南長老\*  
Publication: David Chung, San Leong\*  
義工餐會: 謝銓長老, 頌徐基長老\*, 方鈺澄長老, 雷明進長老, 葉梅芷茵長老  
Volunteers Appreciation: Jimmy Cheung, Jonathan Chui\*, Yuk-Ching Fong, Charles Louie and Sharon Moi-Yap  
出席中華公所: 關悅雄長老  
Chinese Consolidated Benevolence Association: Henry Quan  
出席中華基督徒公墳會: 林怡軒牧師  
Chinese Christian Burial Association: Rev Nathan Lim  
區會代表: 頌徐基長老\*, 梁燊南長老  
Commissioner to Presbytery: Jonathan Chui\*, San Leong  
選舉提名委員會: 李立人長老  
Nominating Committee for 2014: Lap Lee

2014 年度教會事工分工表

**2014 CHURCH EVENTS AND ACTIVITIES AND RESPONSIBILITIES**

DATE 日期	EVENT 事工	ACTIVITY 活動	TIME 時間	RESPONSIBILITY 負責
1/5/2014	Installation Sunday 就職主日	Combined Bilingual Service; 中英文聯合聖餐崇拜 Reception 茶敘	11:00 am 1:00 pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師 Bd of Deacons 執事會
1/12/2014	Appreciation Sunday 義工主日	Luncheon for Volunteers 義工午餐會	12:30 pm	Preacher: Deborah Hung 講員: 孔家華宣教師 Session 堂議事會
4/18/2014	Good Friday 基督受難節	Combined Bilingual Service 中英文聯合聖餐崇拜	7:00 pm	Preacher: Deborah Hung 講員: 孔家華宣教師 Choir
4/20/2014	Easter Sunday 復活節主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Distribute Easter eggs 復活蛋	11:00 am 12:30 pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師 Women's Guild 婦女部
5/11/2014	Mother's Day 母親節	Reception 茶敘	12:30 pm	Bd of Deacons 執事會
5/18/2014	Golden Age Sunday 敬老主日	Reception 茶敘	12:30 pm	Session 堂議事會
6/8/2014	Sunday School Sunday 主日學主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜	11:00 am	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師 Sunday School 主日學
6/15/2014	Father's Day 父親節	Reception 茶敘	12:30 pm	Married Couples 伉儷團契
6/21/2014	104 <sup>th</sup> Anniversary 104週年堂慶	Evangelical Event 佈道會	2:00 pm	Anniversary Committee 堂慶小組
6/22/2014	Thanksgiving 感恩 104 <sup>th</sup> Anniversary 104週年堂慶	Worship Service 崇拜 Revival Workshop 工作坊 Anniversary Banquet 聚餐	11:00 am 3:00 pm 5:00 pm	Guest Speaker: TBD Anniversary Committee 堂慶小組
2014*	Church Outing 教會郊遊		10:00 am- 4:00 pm	Outing Committee 郊遊小組
2014*	Summer Conferences 夏令會			Conference Committee 夏令會小組
11/23/2014	Thanksgiving Sunday 感恩節主日	Combined Bilingual Service Turkey Luncheon 火雞午餐會	11:00 am 12:30 pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師

		Christmas Decorations 聖誕節佈置	3:00 pm	Bd of Deacons 執事會 CEM 英文事工
11/30/2014	Congregational Meeting 教友大會	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Elections 選舉	11:00 am 12:30 pm	Preacher: 講員:TBD Moderator: 堂會主席:
12/21/2014	Christmas Sunday 聖誕主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Distribute Christmas Gifts 分派聖誕禮物	11:00 am 12:30 pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師 Married Couples 伉儷團契
12/24/2014	Christmas Eve 聖誕前夕	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Reception 茶敘	7:00 pm 8:30 pm	Preacher: Deborah Hung 講員: 孔家華宣教師 Bd of Deacons 執事會
1/4/2015	Installation Sunday 就職主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Reception 茶敘 Christmas Decorations 聖誕節佈置	11:00 am 12:30 pm 3:00pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師 Bd of Deacons 執事會, CEM 英文事工